

BL.

Conseil d'Etat - Raad van State
13. MAR 1978
Transmis - 1 -
Coördinateur

L.12.983/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e november 1977 door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van telecommunicatietarieven van bijkomende aard en van de voorwaarden van aansluiting en gebruik van de telecommunicatiemiddelen in binnenlands verkeer", heeft de 20e januari 1978 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 21 novembre 1977, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant fixation de tarifs accessoires en matière de télécommunications et des conditions de raccordement et d'usage des moyens de télécommunication en service intérieur", a donné le 20 janvier 1978 l'avis suivant :

14. MAR 1978

I. ALGEMENE OPMERKING BETREFFENDE DE RECHTSGROND.

Het ontwerp bevat een aantal bepalingen die in de wetten van 14 mei en 19 juli 1930 geen rechtsgrond kunnen vinden.

De artikelen 12 en 128 verplichten de abonnee tot schadeloosstelling, ook al is de schade het gevolg van overmacht, wat een afwijking is van artikel 1148 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 22 legt aan de abonnee de bewijslast op van de onnauwkeurigheid van de Regie-rekening, wat een afwijking is van artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 27 laat de Regie toe zonder aanmaning een verzuimrente te vorderen, wat een afwijking is van artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 29 laat de Regie toe de aansluiting te schorsen wanneer de abonnee tegenover de Regie schulden heeft, ook al zijn ze vreemd aan de contractuele relatie tussen Regie en abonnee.

Artikel 60 maakt de erfgenamen en rechtverkrijgenden hoofdelijk verplicht voor de schulden van de overledene tegenover de Regie, wat een afwijking is van de regel van verdeling der schulden van de nalatenschap als gesteld in de artikelen 870 en 873 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 70 ontslaat de Regie van elke aansprakelijkheid voor weglatingen van of onjuistheden in de identificatiegegevens in de door toedoen van de Regie opgestelde gidsen, wat een afwijking inhoudt van de op grond van artikel 1382

van het Burgerlijk Wetboek algemeen aanvaarde jurisprudentiële regels met betrekking tot de schade die het gevolg is van opzet.

Die bepalingen, welke niet noodzakelijk zijn opdat de Regie de haar bij de wet toegekende opdracht naar behoren kan vervullen, zijn zoals aangeduid, even zo veel afwijkingen van de regels van het gemeen recht zoals zij door de wetgever zijn gesteld of op grond daarvan door de rechtspraak zijn vastgelegd. De wetten van 14 mei en 19 juli 1930 bevatten geen aanduiding die toelaat te besluiten dat de wetgever de Minister zou gemachtigd hebben om, ten voordele van de Regie, van die fundamentele regels af te wijken. Ze zijn dan ook zonder rechtsgrond.

Of zodanige regels kunnen worden opgenomen in de contracten die de Regie met de abonnees sluit, behoort niet tot de adviesbevoegdheid die bij artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State aan de afdeling wetgeving is toegekend. De uitspraak daarover komt toe aan de hoven en rechtbanken die, in geval van geschil, van de zaak kennis nemen.

Indien de Regering zekerheid wenst, kan slechts een tussenkomst van de wetgever een afdoende oplossing bieden.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Voorgesteld wordt het opschrift te stellen als volgt :

.../...

"Ministerieel besluit tot vaststelling van bijkomende tarieven voor telecommunicatie en van de voorwaarden van aansluiting en gebruik van telecommunicatiemiddelen in binnenlands verkeer".

Artikel 1.

Het verdient aanbeveling artikel 1 onder te brengen onder afdeling I van hoofdstuk I.

Artikel 6.

Voor het derde lid wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Het semestrieel abonnement heeft betrekking op een aansluiting die de abonnee slechts gedurende zes maanden per jaar wenst te gebruiken. Niettemin wordt het onderschreven zonder bepaling van duur en door de Regie als definitief beschouwd".

Artikel 9.

Doordat het ontwerp op eenzijdige wijze de verplichtingen van de abonnee vaststelt, beginne men dit artikel als volgt : "De abonnee is ertoe gehouden de personeelsleden ...".

.../...

Artikel 12.

Voor het tweede lid wordt verwezen naar de algemene opmerking.

Artikel 17.

In het tweede lid schrijve men "hij die een abonnement betaalt zonder er houder van te zijn, verkrijgt ...".

Artikel 20.

In de Franse tekst van het eerste lid is het geraden het woord "taxes" door "redevances" te vervangen. Hetzelfde geldt voor de artikelen 24, 36, 47, 77, 98, 118 en 120.

Artikel 22.

Zie de desbetreffende algemene opmerking.

Artikel 28.

Dit artikel beginne men best als volgt :
"De gehele of gedeeltelijke schorsing ...".

Artikel 29.

Het bepaalde sub 1° is een nutteloze herhaling van de inleidende zin van dit artikel. Daarom wordt

.../...

voorgesteld dit 1° te schrappen en het artikel te beginnen als volgt :

"De Regie kan de aansluiting zonder vergoeding schorsen wanneer de abonnee zich niet naar de voorschriften van dit besluit gedraagt, inzonderheid wanneer : ...".

*

Voor het bepaalde sub 2° geldt de algemene opmerking.

Artikel 30.

In het eerste lid vervange men het woord "opheffen" door "opzeggen".

Het tweede lid van hetzelfde artikel kan als volgt worden gelezen :

"De opzegging gebeurt bij een ter post aangetekende brief die vijftien dagen vóór de vervaldag wordt verzonden".

In het derde lid schrijve men "gezonden" in plaats van "afgezonden".

Artikel 41.

De inleidende zin zou best als volgt beginnen :

"Voor installatiewijzigingen die op verzoek van de abonnee ...".

.../...

Artikel 44.

Dit artikel zou best worden aangevuld met de "opmerking" welke vooraan in de bijlage is opgenomen en een normatieve bepaling uitmaakt.

Artikel 47.

Men schrijve "forfaitaire vergoeding" in plaats van "vergoeding voor eens".

Artikel 48.

Voor het tweede lid van dit artikel wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Het abonnementsgeld verschuldigd voor de periode tussen de dag van indienststelling en de eerste vervaldag wordt per dag berekend".

Artikel 49.

Voor zover de bedoeling van de Regering ermee juist uitgedrukt is, ware het eerste lid van dit artikel beter gesteld als volgt :

"Wanneer het gaat om een telefooninstallatie zonder huiscentrale en met slechts enkelvoudige toestellen en hun toebehoren, dekt het basisabonnementsgeld het gebruik van

.../...

één enkelvoudig toestel van standaardkleur, met of zonder ingebouwde bel; de Regie kan de installatie van bijzondere toestellen toestaan zonder dat zulks aanleiding geeft tot een bijkomende vergoeding".

Artikel 59.

Voor het tweede lid wordt de volgende tekst voorgesteld :

"De abonnee, zijn erfgenamen of zijn rechtverkrijgenden, enerzijds, en de overnemer, anderzijds, dienen ...".

Artikel 60.

Om in overeenstemming te blijven met de regels van het gemeen recht, dient de verplichting van hoofdelijkheid te worden geschrapt. Het artikel kan men dan stellen als volgt :

"Wanneer de abonnee overlijdt, loopt het abonnement verder tot de erfgenamen of de rechtverkrijgenden het hebben opgezegd of overgedragen".

.../...

Artikel 63.

Voor dit artikel wordt volgende lezing
aanbevolen :

"De abonnee kan zijn abonnement opzeggen :

- 1° ...;
- 2° ...;
- 3°

De opzegging geschiedt bij een ter post aan-
getekende brief :

- 1° minstens vijftien dagen vóór de vervalldag, wanneer
het een gewoon of een tijdelijk abonnement betreft;
- 2° minstens vijftien dagen vóór de aanvang van een
nieuwe abonnementsperiode, wanneer het een semes-
trieel abonnement betreft.

Opzegging van abonnement geeft geen aanlei-
ding tot terugbetaling".

Artikel 64.

Volgens het eerste lid kan een wijziging
in de installatie een verlaging van abonnementsgeld
met ingang van de eerstvolgende vervalldag meebrengen
"voor zover een opzeggingstermijn van vijftien dagen
in acht is genomen".

.../...

Uit de context blijkt dat bedoelde opzeggingstermijn een minder gelukkige referentie is. Daarom wordt volgende tekst in overweging gegeven :

"De verlaging van abonnementsgeld, die het gevolg is van een door de abonnee gevraagde installatiewijziging, gaat in op de eerstvolgende vervaldag van het abonnement, tenzij de wijziging minder dan vijftien dagen vóór die dag is uitgevoerd".

Artikel 66.

In het eerste lid vervange men de woorden "aangifte te doen" door "kennis te geven".

Artikel 69.

Het eerste lid zou beter worden gesteld als volgt :

"De houder van een gewoon of semestrieel abonnement die wenst dat van zijn aansluiting geen melding wordt gemaakt in de gids, betaalt een vergoeding die ...".

Artikel 70.

Voor dit artikel wordt verwezen naar de algemene opmerking.

.../...

Artikel 76.

In het tweede lid van § 2 vervange men het woord "faciliteit" door "bijkomende installatie".

Artikel 85.

Voor de aangehaalde artikelen 12 en 22 wordt hier herinnerd aan de desbetreffende algemene opmerking.

Artikel 90.

Krachtens dit artikel kan de Regie te allen tijde het gebruik van een abonnementsgeleiding schorsen of opheffen zonder dat zij deze beslissing moet motiveren.

/Deze bepaling kan enkel betekenen dat de Regie haar beslissingen niet formeel moet motiveren. Zij blijft echter gehouden haar beslissingen op wettelijke objectieve gronden te steunen en deze desgevraagd aan de abonnee kenbaar te maken./

Artikel 94.

Voor de overeenstemming tussen beide teksten vervange men in het tweede lid het woord "goedkeuring" door "toelating".

.../...

Artikel 96.

Voor een betere lezing van dit artikel wordt volgende tekst voorgesteld :

"De werken aan de geleidingen worden door de Regie uitgevoerd. De kosten van aanleg of wijziging zijn ten laste van de abonnee; ze worden door de Regie vooraf geraamd.

Voor de aanleg van de geleidingen zijn de kosten niet lager dan :

1° 2.500 fr. per tweedraadsgeleiding ...;

2° 2.500 fr. per tweedraadsgeleiding

Onderhoud en afschaffing geschieden kosteloos, met uitzondering van de volgende werken :

1° de afschaffing van een tijdelijke geleiding;

2° het onderhoud en de afschaffing van een speciaal gelegde rechtstreekse kabel.

De kosten van die werken zijn ten laste van de abonnee; ze worden door de Regie vooraf geraamd".

Artikel 127.

Voor de aangehaalde artikelen 22, 29, 60 en 70 wordt herinnerd aan de desbetreffende algemene en bijzondere opmerkingen van die artikelen.

.../...

Artikel 128.

Voor het tweede lid wordt verwezen naar de de desbetreffende algemene opmerking.

Artikel 133.

De tweede volzin ware beter gesteld als volgt :

"De vervanging van een semafoontoestel kan gepaard gaan met een wijziging van het oproepnummer".

Artikel 137.

In fine van dit artikel vervange men "semafoontoestel" door "toestel" om reden dat hier ook andere toestellen bedoeld zijn.

Artikelen 142 en 143.

Beide artikelen betreffen bepalingen van opheffing, inwerkingtreding en overgang. Ze worden best, zoals in de Franse tekst, ondergebracht in een afzonderlijk hoofdstuk met volgend opschrift : "Hoofdstuk V. - Slotbepalingen".

.../...

Het bepaalde in het tweede lid van artikel 143 hoort best thuis in artikel 142 om reden dat het ervan afwijkt.

Artikel 143 laat na te bepalen op welke datum het besluit in werking zal treden. Aangezien het ontwerp in een reeks bepalingen voorziet die nieuwe verplichtingen opleggen aan abonnees, kan van enige terugwerkende kracht geen sprake zijn.

BIJLAGE.

De opmerking vooraan in de bijlage bevat een normatieve bepaling die best haar plaats zou vinden in het beschikkend gedeelte, meer bepaald als een derde lid van artikel 44, zoals reeds bij dat laatste artikel is gezegd.

I. OBSERVATIONS GENERALES CONCERNANT LE FONDEMENT LEGAL.

Le projet contient certaines dispositions qui ne peuvent trouver de fondement légal dans les lois des 14 mai et 19 juillet 1930.

Selon les articles 12 et 128, l'abonné est tenu à dédommagement même si le dommage est dû à un cas de force majeure. C'est là une dérogation à l'article 1148 du Code civil.

Aux termes de l'article 22, il appartient à l'abonné d'apporter la preuve de l'inexactitude du relevé de la Régie. Il est ainsi dérogé à l'article 1315 du Code civil.

L'article 27 permet à la Régie de percevoir un intérêt moratoire sans mise en demeure. Ici encore, il est dérogé au Code civil, notamment à l'article 1153.

L'article 29 autorise la Régie à suspendre le raccordement lorsque l'abonné a des dettes envers elle, quand bien même ces dettes seraient étrangères à la relation contractuelle entre la Régie et l'abonné.

En vertu de l'article 60, les héritiers et ayants cause sont solidairement tenus des dettes du défunt à l'égard de la Régie. Il y a là dérogation au régime de partage des dettes de la succession tel qu'établi par les articles 870 et 873 du Code civil.

.../...

L'article 70 dégage la Régie de toute responsabilité quant aux omissions ou erreurs qui affecteraient les éléments d'identification figurant aux annuaires établis par les soins de la Régie. Il déroge ainsi aux règles jurisprudentielles généralement admises, sur la base de l'article 1382 du Code civil, en matière de dommages causés par dol.

Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, toutes ces dispositions, qui ne sont pas indispensables pour permettre à la Régie de remplir convenablement sa mission légale, constituent autant de dérogations aux règles du droit commun telles qu'elles ont été établies par le législateur ou dégagées par la jurisprudence. Rien dans les lois des 14 mai et 19 juillet 1930 ne permet de conclure que le législateur ait habilité le Ministre à déroger en faveur de la Régie à ces règles fondamentales. Aussi les dispositions susvisées sont-elles dépourvues de fondement légal.

Quant à savoir si de telles clauses peuvent être insérées dans les contrats que la Régie conclut avec les abonnés, c'est une question qui échappe à la compétence d'avis attribuée à la section de législation par l'article 3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Il appartiendra aux cours et tribunaux de se prononcer à cet égard en cas de litige.

Si le Gouvernement veut avoir tous ses apaisements, seule une intervention du législateur peut apporter une solution adéquate.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Il est proposé de rédiger la version néerlandaise de l'intitulé comme suit :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van bijkomende tarieven voor telecommunicatie en van de voorwaarden van aansluiting en gebruik van telecommunicatiemiddelen in binnenlands verkeer".

Article 1er.

Il se recommanderait de faire figurer l'article 1er du projet sous la section 1ère du chapitre Ier.

Article 6.

La rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 3 :

"L'abonnement semestriel se rapporte à un raccordement dont l'abonné ne désire faire usage que six mois par an. Il est néanmoins souscrit sans indication de durée et considéré par la Régie comme définitif".

Article 9.

Le projet fixant les obligations de l'abonné de manière unilatérale, le début de l'article devrait s'écrire comme suit : "L'abonné est tenu de permettre ...".

.../...

Article 12.

En ce qui concerne l'alinéa 2, il est renvoyé à l'observation générale.

Article 17.

A l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire : "La personne qui paie un abonnement sans en être titulaire n'acquiert ...".

Article 20.

A l'alinéa 1er, il s'indiquerait de remplacer le mot "taxes" par le mot "redevances". La même observation vaut pour les articles 24, 36, 47, 77, 98, 118 et 120.

Article 22.

Voir l'observation générale y relative.

Article 28.

La version néerlandaise de cet article débiterait mieux comme suit : "De gehele of gedeeltelijke schorsing ...".

Article 29.

La disposition du 1° est une répétition inutile de la phrase liminaire de cet article. Il est dès lors proposé de supprimer ce 1° et de faire débiter l'article comme suit :

.../...

"La Régie peut suspendre le raccordement sans indemnité lorsque l'abonné ne se conforme pas aux prescriptions du présent arrêté, notamment lorsqu'il : ...".

*

En ce qui concerne la disposition du 2°, il est renvoyé à l'observation générale.

Article 30.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er, il convient de remplacer le mot "opheffen" par "opzeggen".

L'alinéa 2 de l'article gagnerait à être rédigé comme suit :

"La résiliation se fait par lettre recommandée à la poste expédiée quinze jours avant l'échéance".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire "gezonden" au lieu de "afgezonden".

Article 41.

La phrase liminaire de la version néerlandaise débiterait mieux comme suit :

"Voor installatiewijzigingen die op verzoek van de abonnee ...".

.../...

Article 44.

Il se recommanderait de compléter cet article par le texte de "l'observation" qui figure au début de l'annexe et qui constitue une disposition normative.

Article 47.

Dans la version néerlandaise, il conviendrait d'écrire "forfaitaire vergoeding" au lieu de "vergoeding voor eens".

Article 48.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 de cet article :

"La redevance d'abonnement due pour la période comprise entre le jour de la mise en service et la première échéance est calculée par jour".

Article 49.

Pour autant qu'il exprime l'intention exacte du Gouvernement, l'alinéa 1er de l'article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Dans le cas d'une installation téléphonique sans central domestique et ne comportant que des postes simples et leurs accessoires, la redevance d'abonnement de base couvre l'utilisation d'un seul poste simple de couleur standard avec ou sans sonnerie incorporée, la Régie peut autoriser l'installation de dispositifs et appareils spéciaux sans que cela donne lieu à un complément de redevance".

Article 59.

Il est proposé de rédiger l'alinéa 2 en ces termes :

"L'abonné, ses héritiers ou ses ayants cause, d'une part, et le cessionnaire, d'autre part, ...".

Article 60.

Par souci de conformité avec les règles du droit commun, il y a lieu d'abandonner la solidarité prévue par cet article, lequel pourra, dès lors, être rédigé comme suit :

"En cas de décès de l'abonné, l'abonnement continue jusqu'à sa résiliation ou sa cession par les héritiers ou les ayants cause".

Article 63.

La rédaction suivante est recommandée pour cet article :

"L'abonné peut résilier son abonnement :

- 1° ...;
- 2° ...;
- 3°

La résiliation se fait par lettre recommandée à la Poste :

- 1° au moins quinze jours avant l'échéance, s'il s'agit d'un abonnement ordinaire ou temporaire;

.../...

2° au moins quinze jours avant le début d'une nouvelle période d'abonnement, s'il s'agit d'un abonnement semestriel.

La résiliation d'abonnement ne donne lieu à aucun remboursement".

Article 64.

Selon l'alinéa 1er, une modification d'installation peut entraîner une diminution de la redevance d'abonnement à partir de l'échéance subséquente "pour autant qu'un préavis de quinze jours a été respecté".

Il ressort du contexte que le recours à la notion de préavis est moins heureux. Il est proposé d'écrire :

"La diminution de la redevance d'abonnement résultant d'une modification d'installation demandée par l'abonné prend cours à l'échéance subséquente de l'abonnement, sauf lorsque la modification a été effectuée moins de quinze jours avant cette date".

Article 66.

A l'alinéa 1er, il conviendrait de remplacer les mots "d'en faire la déclaration" par les mots "d'en faire notification".

Article 69.

L'alinéa 1er gagnerait à être rédigé comme suit :

.../...

"Le titulaire d'un abonnement ordinaire ou semestriel qui désire qu'il ne soit pas fait mention de son raccordement dans l'annuaire, paie une redevance ...".

Article 70.

En ce qui concerne cet article, il est renvoyé aux observations générales.

Article 76.

A l'alinéa 2 du § 2, il y a lieu de substituer aux mots "cette facilité" les mots "ce complément d'installation".

Article 85.

En ce qui concerne les articles 12 et 22 visés par cette disposition, il est renvoyé à l'observation générale y relative.

Article 90.

En vertu de cet article, la Régie peut en tout temps suspendre ou supprimer le service d'un circuit d'abonnement sans avoir à motiver sa décision.

.../...

Cette disposition ne saurait avoir d'autre signification que de dispenser la Régie de l'obligation de motiver formellement ses décisions. La Régie n'en reste pas moins tenue de fonder ses décisions sur des motifs objectifs légaux et de les faire connaître à l'abonné lorsque celui-ci en fait la demande.

Article 94.

Par souci de concordance entre les deux versions, il y aurait lieu de remplacer, dans la version néerlandaise, le mot "goedkeuring" par "toelating".

Article 96.

L'article se lirait plus facilement s'il était rédigé comme suit :

"Les travaux aux circuits sont effectués par la Régie. Les frais d'établissement ou de modification sont à la charge de l'abonné; ils font l'objet d'une estimation préalable par la Régie.

Pour l'établissement des circuits les frais ne seront pas inférieurs :

1° à 2.500 francs par circuit bifilaire ...;

2° à 2.500 francs par circuit bifilaire ...;

.../...

L'entretien et la suppression sont gratuits, à l'exception des travaux spécifiés ci-après :

1° la suppression d'un circuit temporaire;

2° l'entretien et la suppression d'un câble direct posé spécialement.

Les frais relatifs à ces travaux sont à la charge de l'abonné; ils font l'objet d'une estimation préalable par la Régie".

Article 127.

En ce qui concerne les articles 22, 29, 60 et 70 visés par cette disposition, il est renvoyé aux observations générales et particulières qui s'y rapportent.

Article 128.

En ce qui concerne l'alinéa 2, il est renvoyé à l'observation générale y relative.

Article 133.

La deuxième phrase gagnerait à être rédigée comme suit :

"Le remplacement d'un appareil sémaphone peut aller de pair avec une modification du numéro d'appel".

.../...

Article 137.

A la fin de l'article, on remplacera, dans la version néerlandaise, le mot "semafoontoestel" par le mot "toestel" étant donné que d'autres appareils sont également visés.

Articles 142 et 143.

A l'instar de ce que fait la version française, il y aurait lieu, dans le texte néerlandais, de grouper les articles 142 et 143, qui contiennent les dispositions abrogatoires, transitoires et d'entrée en vigueur, sous un chapitre distinct, intitulé "Hoofdstuk V - Slotbepalingen".

La disposition de l'alinéa 2 de l'article 143 trouverait mieux sa place à l'article 142 puisqu'aussi bien il y déroge.

L'article 143 omet de préciser la date d'entrée en vigueur de l'arrêté. Le projet comportant toute une série de dispositions qui imposent aux abonnés des obligations nouvelles, il ne saurait être question d'un quelconque effet rétroactif.

ANNEXE.

L'observation figurant au début de l'annexe est une disposition normative qui trouverait mieux sa place dans le dispositif du projet, plus particulièrement à l'article 44, sous la forme d'un alinéa 3, ainsi qu'il a déjà été dit à l'occasion de l'examen de cet article.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS,
Messieurs :

H. COREMANS,
A. VANDER STICHELE,

G. VAN HECKE,

F. DE KEMPENEER,

E. VAN VYVE,

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afde-
ling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

afdelingsgriffier.
greffier de section.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté
par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.